

las relaciones amistosas entre los dos países y a través de consultas amistosas, han llegado al siguiente Acuerdo en relación con la ampliación de la circunscripción consular del Consulado General de la República de Venezuela en la Región Administrativa Especial de Hong Kong:

El Gobierno de la República Popular China manifiesta su conformidad en que el Consulado General de la República de Venezuela en la Región Administrativa Especial de Hong Kong amplíe su circunscripción consular a la Región Administrativa Especial de Macao, a partir del 20 de diciembre de 1999, día en que el Gobierno de la República Popular China reasuma el ejercicio de su soberanía sobre Macao.

Si el Ilustre Ministerio de Relaciones Exteriores confirmara, en representación del Gobierno de la República Popular China, el contenido arriba mencionado en una Nota de Respuesta, la presente y la Nota de Respuesta del Ministerio de Relaciones Exteriores, constituirán un acuerdo entre el Gobierno de la República de Venezuela y el Gobierno de la República Popular China, que entrará en vigencia a partir del 20 de diciembre de 1999.

(...)"

中華人民共和國一九九九年十月十一日照會

“.....

中華人民共和國外交部向委內瑞拉共和國駐華大使館致意，並謹收到大使館一九九九年九月三十日第373/99號照會，內容如下：

‘委內瑞拉駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表委內瑞拉共和國政府確認，委內瑞拉共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就擴大委內瑞拉共和國駐香港特別行政區總領事館領區問題達成協議如下：

中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，委內瑞拉共和國政府將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成委內瑞拉共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。’

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 16/2013 號行政長官公告

尼泊爾王國（現為“尼泊爾聯邦民主共和國”）政府與中華人民共和國政府以換文方式就尼泊爾王國將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈尼泊爾王國政府照會的英文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

上述協議於二零零一年二月六日生效。

二零一三年四月二十四日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 16/2013

O Governo do Reino do Nepal (actualmente, República Democrática Federal do Nepal) e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à extensão da área de jurisdição consular do Consulado Geral do Reino do Nepal na Região Administrativa Especial de Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo do Reino do Nepal no seu texto autêntico em língua inglesa, e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

O referido acordo entrou em vigor em 6 de Fevereiro de 2001.

Promulgado em 24 de Abril de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Note of the Kingdom of Nepal, of 10 January 2001

“(...)

The Royal Nepalese Embassy in Beijing presents its compliments to the Consular Department, Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour to refer the Embassy's Note No-Bej/056-57/34 dated November 27, 2000 regarding the approval of the Government of the People's Republic of China for the extension of consular district of the Royal Nepalese Consulate General in Hong Kong to Macao Special Administrative Region also and concurrently accredit the Royal Nepalese Consul General in Hong Kong.

(...)”

中華人民共和國二零零一年二月六日照會

.....

中華人民共和國外交部向尼泊爾王國駐華大使館致意並謹就大使館二零零一年一月十日第Bej/056-57/34號照會答覆如下：

中華人民共和國政府同意尼泊爾王國駐香港特別行政區總領事館的領區擴大至澳門特別行政區。

.....

二零一三年四月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Abril de 2013.

— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$81.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 81,00